

<i>International Organisations CPD joint projects</i>	<i>Institutions/organisations offering CPD</i>	<i>Availability</i>	<i>On offer in 2010</i>
Managing quality in translation services	Joint Training Ventures under WGT/IAMLADP	On request or staff availability	
Selection of interpreters	Joint Training Ventures under WGT/IAMLADP	On request or staff availability	

Specialist Subject Courses	Institutions offering CPD	Availability	On offer in 2010
Corporate accounts	ESIT (France)	On request	
European Standards in Translation	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania)	On request	
Economics, Finance and banking	Chilean Association of translators and interpreters, Cotich Puerto Rico University Westminster (UK)	All on request	January-April 2010
Internet Research Skills	Erasmus (Belgium)	On request	
Law/Legislation			
Law: Latin American and Spanish Law for UN and IOs staff	Salamanca	Ongoing	
<ul style="list-style-type: none"> SALAMANCA: SPECIAL ANNOUNCEMENT 	Salamanca (Spain)	On request	24-28 May European Court of Justice
Training and refresher course on Spanish law and terminology (constitutional, procedural, fiscal, Community, and competition law)			
<ul style="list-style-type: none"> HERZEN SPECIAL ANNOUNCEMENT 	Herzen (Russia)	Ongoing series of seminars	
Thematic workshops on 'Corruption' and 'Human Rights and their interpretation in the Russian Federation'			
Workshops are for Language Professionals of International Organizations	Puerto Rico University	On request	
Management and Communication			
Management/marketing	Ghent (Belgium)	One –year or by negotiation	
Media/Press	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania)	On request	
<ul style="list-style-type: none"> Offered for UN and IOs staff: Spanish Language of the press 	Salamanca	Ongoing	
Multilingual Negotiations	Mons (Belgium)	One –year or by negotiation	
Science and Technology	Westminster (UK)		September-December
Technical writing	Erasmus (Belgium) Monterey (US)	On request On request	
Translation for International Organisations	Bath ISTI (Belgium) Leeds (UK)	On request One –year or by negotiation From 2010	
Translation and Language Industries	ISTI (Belgium)	One –year or by negotiation	
US federal government language specialisation for most languages (e.g. Chinese, Korean, Russian, Arabic, Farsi, Pashto, etc.)	Monterey (US)	On request	
Website design	Erasmus (Belgium)	On request	

<i>CPD courses: Translation/ Editing/documentation/revision</i>	<i>Institutions offering CPD</i>	<i>Availability</i>	<i>On offer in 2010</i>
Case studies	Tbc		
Controlled-Language Authoring	Monterey (US)	On request	
Editing	Monterey (US) Westminster (UK)	On request On request	
Précis Writing	Bath (UK) ESIT (France)	On request On request	
Quality Assurance	Leeds (UK) Monterey (US)	On request On request	
Revision	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania)	On request	
Terminology and Databases	ESIT (France) Jagiellonian University of Kraków (Poland) Marie Haps (Belgium) Puerto Rico University	On request On request Negotiate On request	
TRANSLATION (courses below are in combination with translation)			
Digital and Internet Resources for translators	Chilean Association of translators and interpreters Cotich	On request	
Evaluating Translations/Translation Metrics	Monterey (US)	On request	
Legal			
Economic and Legal translation			
<ul style="list-style-type: none"> KRAKOW: SPECIAL ANNOUNCEMENT 	Krakow	Open to IOs staff. No tuition fees are charged	19-21 May
Translation seminar convened by the UNESCO chair for Studies on Translation and Intercultural Communication			
Legal Translation			
<ul style="list-style-type: none"> Legal Translation 	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania) Chilean Association of translators and interpreters Cotich ESIT (France) Monterey (US)	All on request	
<ul style="list-style-type: none"> SALAMANCA: SPECIAL ANNOUNCEMENT 	Salamanca (Spain)	Open to IOs staff with Spanish. No tuition fees are charged	15-19 February
Legal translation seminar: Salamanca-International Organisations			
Patent translation	Monterey (US)	On request	
Post-Editing Machine Translation	Monterey (US)	On request	
Project Management	Erasmus (Belgium) Leeds (UK)	Both on request	
Translation Technology			
<ul style="list-style-type: none"> CAT & MT, XML 	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania)	All on request	

	Chilean Association of translators and interpreters, Cotich Erasmus (Belgium) ESIT (France) Jagiellonian University of Kraków (Poland) Monterey (US)		
<ul style="list-style-type: none"> LEEDS SPECIAL ANNOUNCEMENT 	Leeds (UK)	Open to IOs staff with English. No tuition fees are charged.	19-23 April
Knowledge Transfer event MT systems for staff with responsibilities for documentation, translation or collation of intelligence in its widest sense and with a strategic mandate for investigating the potential of new technologies			
	Monterey (US) Puerto Rico University Westminster (UK)	On request On request	January-April 2010
Translation in Specific Languages <ul style="list-style-type: none"> English Dutch Translation into B languages 	Monterey (US) Ghent (Belgium) ESIT (France)	All on request	
Web Localisation	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania) Erasmus (Belgium) Leeds (UK) Monterey (US)	All on request	
Writing for Machine Translation	Monterey (US)	On request	

CPD courses: Interpreting	Institutions offering CPD	Availability	On offer in 2010
Conference Terminology and Procedures	Monterey (US)	On request	
Court Interpreting			
• Federal Court Oral Exam Preparation	Monterey (US)	On request	
CPD on interpreting skills	ESIT (France)	All on request	
• Brazilian/Portuguese/English	Monterey (US)		
	Zürcher Hochschule Winterthur (Switzerland)		
	Marie Haps (Belgium)		
With Russian A	Bath (UK)		
With Chinese A			
Language Enhancement/Culture and Institutions/ Retour (combinations with languages listed below)		All on request	
• SPECIAL ANNOUNCEMENT	Monterey (US)	Ongoing	Ongoing
Interpreting for International Organisations: Into English from Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish			
Arabic	Monterey (US)		
Bulgarian	Sofia University (Bulgaria)		
Chinese	Bath (UK)		
	Monterey (US)		
Dutch	Ghent (Belgium)		
English			
• SPECIAL ANNOUNCEMENT	Bath (UK)		January
English Enhancement			DG SCIC (Chinese interpreters)
			19-23 April
• SPECIAL ANNOUNCEMENT	Leeds (UK)	Open to IOs staff with English. No tuition fees are charged.	
English Enhancement for International Organisations			
	Monterey (US)	On-request	
	Westminster	On-request	
French	ESIT (France)	All ongoing	Ongoing
	Monterey (US)		
German	Zürcher Hochschule Winterthur (Switzerland)		
Romanian	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania)		
Russian	Bath (UK)		Ongoing
	Herzen (Russia)		
	Monterey (US)		
	Westminster		
Spanish	Monterey (US)		
	Salamanca (Spain)		
Spanish (language and culture)	Salamanca (Spain)	Both on request	
	Westminster (UK)		
Sign Language	ESIT (France)	Both on request	
	Leeds (UK)		
Training Trainers	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca (Romania)	On request	

	ESIT (France) Monterey (US)	Ongoing	Ongoing
Voice Coaching	Westminster (UK) Zürcher Hochschule Winterthur (Switzerland)	Both on request	

<i>Special Programmes</i>	<i>Institutions offering CPD</i>	<i>Availability</i>	<i>On offer in 2010</i>
MONTEREY “Professionals in Residence” is a part of the recently signed MOU with the United Nations. Professionals of international organizations may stay in Monterey for two weeks free of charge (accommodation and living expenses are covered by the individuals themselves). Visiting professionals may take classes, have discussions with the faculty or students, or be guest speakers in any of the 8 language combinations offered on Monterey.	Monterey (US)	Ongoing	

Contacts	Institutions offering CPD	Link
Belgium/NL	Ghent Erasmus ISTI Marie Haps Mons	http://www.ugent.be http://www.eur.nl/english/ http://www.heb.be/isti/ http://www.ilmh.be/ http://w3.umh.ac.be/~eii/
Bulgaria Tanya Kostadinova tanya.kostadinova@gmail.com	University of Sofia	http://www.uni-sofia.bg/
France Clare Donovan Clare.Donovan@univ-paris3.fr	ESIT	http://www.univ-paris3.fr/esit/
Latin America Diane Frishman Diane.frishman@cepal.org		http://www.puc.cl/ http://www.upr.edu
Poland Dr Caterina Squillace caterinasquillace@gmail.com etab@lingua.filg.uj.edu.pl	Jagiellonian University of Kraków	http://www.uj.edu.pl/index.en
Romania Dr. Anca Greere anca.greere@softwaredesign.ro	Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca	http://www.ubbcluj.ro/
Russia Prof. Galina Elizarova elizg@herzen.spb.ru	Herzen	http://www17.cms.ketal.ru/en/
Spain Dr. Jesus Baigorri baigorri@usal.es	Salamanca	http://www.usal.es/webusal/
Switzerland	Zürcher Hochschule Winterthur	http://www.zhaw.ch/
UK Dr Svetlana Carsten s.carsten@leeds.ac.uk Elena Kidd e.kidd@bath.ac.uk Christine Adams C.Adams@westminster.ac.uk	Leeds Bath Westminster	http://www.leeds.ac.uk/cts http://www.bath.ac.uk/esml/ http://www.wmin.ac.uk/sshl
US Barry Olsen Barry.Olsen@exchange.miis.edu	Monterey	http://www.miis.edu/